Les Colibris
ECOLE MONTESSORI INTERNATIONALE

ANNEE SCOLAIRE – 2020/2021

INSCRIPTION / *REGISTRATION*

Vous trouverez ci-après la liste des documents nécessaires pour procéder à l'inscription de votre enfant pour l'année scolaire 2020-2021. *You will find below the list of required documents to proceed with your child's enrolment for 2020-2021 school year:*

- ❑ Le dossier d'inscription dûment rempli, paraphé, daté et signé par les deux parents. *The completed admission form dated and signed on each page by both parents.*
- ❑ Les frais de dossier (pour un nouvel élève seulement). *The enrolment fee (for a new student only).*
- ❑ Le premier règlement des frais de scolarité (mois ou année). *The first school fees instalment (month or year).*
- ❑ Une autorisation de prélèvement signée accompagnée du RIB. *The signed direct debit authorization form.*
- ❑ Une attestation de l'assurance scolaire individuelle. *A Certificate of individual school insurance.*
- ❑ 1 photo d'identité de l'enfant en format numérique. *1 passport-size photograph of your child in digital format.*
- ❑ Copie du livret de famille ou de l'extrait d'acte de naissance de l'enfant. *A copy of the child's ID or birth certificate.*
- ❑ Fiche sanitaire remplie et signée accompagnée des documents demandés. *Health form completed and signed, with the accompanying documents.*
- ❑ Pour les enfants scolarisés : 2 derniers bulletins scolaires. *For school children: 2 most recent school reports*
- ❑ Bulletins d'adhésions à l'AMF (optionnel). *AMF Membership form (optional)*

Toute admission ne sera considérée comme définitive que lorsque le dossier d'inscription aura été retourné complet avec les signatures des parents ou du responsable de l'enfant et les modalités financières réglées. Notre école ayant un agrément pour un nombre limité d'enfants, il se peut qu'une inscription en liste d'attente vous soit proposée selon le nombre de demandes. *All enrolments will be considered final when the application forms have been returned, duly signed by the parents or the guardian of the child, and when the fees have been paid. Our school has limited places and it is therefore possible that we may advise you that your child is on a waiting list.*

La rentrée scolaire des élèves est fixée au Mardi 1 Septembre 2020, excepté pour les nouveaux élèves. Les dates de rentrée des nouveaux élèves peuvent être étalées de manière à faciliter leur adaptation (dates communiquées par l'école au cas par cas). Les jours d'école sont les **lundi, mardi, mercredi matin (seulement pour les 6-12 et 12-15 ans), jeudi et vendredi** aux horaires d'ouverture suivants, afin de fluidifier la circulation :

- **2-6 ans** : 8h30-16h les lundi, mardi, jeudi et vendredi (fermeture des portes 15 mn après maximum)
- **6-12 ans** : 8h20-16h20 les lundi, mardi, jeudi et vendredi (fermeture des portes 10 mn après maximum) et 8h20-12h00 le mercredi
- **12-15 ans** : 8h-16h30 les lundi, mardi, jeudi et vendredi et 8h20-12h00 le mercredi

The school year will start on Tuesday September 1st 2020*, except for new children. The school will communicate separately the new children' starting date in order to facilitate their adaptation. School days are on* ***Monday, Tuesday, Wednesday morning (only for 6-12 children), Thursday and Friday*** *at the following opening hours, in order to ease traffic:*

- ***2-6 children****: 8.30am-4pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday (doors close 15 mn later maximum)*
- ***6-12 children****: 8.20am-4.20pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday (doors close 10 mn later maximum) and 8.20am-12pm on Wednesday*
- ***12-15 children****: 8am-4.30pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday and 8am-12pm on Wednesday*

Vacances Scolaires / *School Holidays* :

Toussaint / *Autumn* : du samedi 17 Octobre au dimanche 1 Novembre 2020 inclus
Noël / *Christmas* : du samedi 19 Décembre 2020 au dimanche 3 Janvier 2021 inclus
Hiver / *Winter* : du samedi 20 Février au dimanche 7 Mars 2021 inclus
Printemps / *Spring* : du samedi 24 Avril au dimanche 9 Mai 2021 inclus
Eté / *Summer* : à partir du samedi 26 Juin 2021 / *From Saturday June 26th 2021*

Ecole Les Colibris, 3735 route des Dolines, 06410 Biot Sophia Antipolis, France.
Tel: +33(0)4 93 63 29 96, Email: info@colibrischool.fr, www.ecole-montessori-colibris.com .
L'Ecole Les Colibris se réserve le droit de modifier sans préavis et unilatéralement toutes informations contenues dans ce document.

Les Colibris
ECOLE MONTESSORI INTERNATIONALE

ANNEE SCOLAIRE – 2020/2021

FICHE D'ADMISSION / *STUDENT ADMISSION FORM*

DATE D'ENTRÉE / *START DATE* : ……

N° de Téléphone en cas d'Urgences :
Maman / *Mum* : ……
Papa / *Dad :* ……
Autre/*Other* : ……

CLASSE SOUHAITÉE / *DESIRED CLASS*

Maternelle / *Preschool :* ☐ Communauté Enfantine (2-3) / *Infant Community (2-3)*

☐ Maison des Enfants (3-6) / *Children's House (3-6)*

Primaire / *Elementary :* ☐ Elémentaire 1 (6-9) / *Junior Elementary (6-9)*

☐ Elémentaire 2 (9-12) / *Senior Elementary (9-12)*

Collège / *Middle School:* ☐ Collège (12-15) / *Middle School (12-15)*

INFORMATION SUR L'ÉLÈVE / *STUDENT INFORMATION*

Nom de famille / *Family Name*: ……

Prénom / *First Name*: ……

Sexe / *Sex*: ☐ Masculin/*Male* ☐ Féminin/*Female*

Date & lieu de naissance (jjmmaaaa) / *Date & place of birth (ddmmyyyy)* : ……/……/…… à/*at* ……

Nationalité / *Nationality*: …… Langue maternelle / *Native language* : ……

Langue parlée à la maison / *Language spoken at home*: ……

Connaissance du français / *Knowledge of French*:

Parlé / *Spoken*: ☐ Bon / *Good* ☐ Moyen / *Fair* ☐ Débutant / *Beginner*

Ecrit / *Written*: ☐ Bon / *Good* ☐ Moyen / *Fair* ☐ Débutant / *Beginner*

Connaissance de l'anglais / *Knowledge of English*:

Parlé / *Spoken*: ☐ Bon / *Good* ☐ Moyen / *Fair* ☐ Débutant / *Beginner*

Ecrit / *Written*: ☐ Bon / *Good* ☐ Moyen / *Fair* ☐ Débutant / *Beginner*

FRÈRES ET SOEURS / *BROTHERS AND SISTERS*

Nom / *Name* Date de naissance / *Date of birth* Ecole actuelle / *Current school*

1. ……

2. ……

3. ……

Ecole Les Colibris, 3735 route des Dolines, 06410 Biot Sophia Antipolis, France.
Tel: +33(0)4 93 63 29 96, Email: info@colibrischool.fr, www.ecole-montessori-colibris.com .
L'Ecole Les Colibris se réserve le droit de modifier sans préavis et unilatéralement toutes informations contenues dans ce document.

ÉCOLE ACTUELLE / *PRESENT SCHOOL* (si différente des Colibris / *if different from Les Colibris*)

Nom de l'école, ville et pays / *Name of school, city and country*: …….
…….

Classes suivies / *Classes attended*: ……. Depuis / *Since*: …… Langue / *Language*: ……

Motif du changement / *Reason for changing school*: ……

INFORMATION POUR LA SCOLARITÉ AUX COLIBRIS / *INFORMATION FOR SCHOOLING AT LES COLIBRIS*

Votre enfant a-t-il des difficultés d'apprentissage ? / *Does your child have learning difficulties?*

……

Si vous le souhaitez, vous pouvez nous donner plus de détails, afin de mieux comprendre votre enfant / *If you so wish, you may provide us with more details if you feel this will help us understand your child better:*
……
……
……
……

Qu'attendez-vous de l'école Montessori Les Colibris ? *What are your expectations from Les Colibris Montessori school?*
……
……
……

Durée prévisionnelle de l'inscription à l'école ? *Expected duration of the enrolment at the school?* ……
Comment avez-vous connu notre école ? *How did you hear about our school?* ……
……

RENSEIGNEMENTS SUR LES PARENTS / *PARENTAL INFORMATION*

PÈRE/*FATHER*

Nom de famille, prénom / *Family name, first name*: ……

Employeur & Profession / *Employer & Profession:* ……

Adresse au travail / *Company address*: ……
……

Adresse personnelle / *Home address*: ……
……

Tél mobile / *Cell phone*: …… Tél bureau / *Work phone*: ……

Tél maison / *Home phone*: …… Courriel / *Email:* ……

MÈRE/*MOTHER*

Nom de famille, prénom / *Family name, first name*: ……

Employeur & Profession / *Employer & Profession*: ……

Adresse au travail / *Company address*: ……
……

Adresse personnelle (si différente du Père) / *Home address (if different from the Father's)*: ……..
……

Tél mobile / *Cell phone*: …… Tél bureau / *Work phone*: ……

Tél maison / *Home phone*: …… Courriel / *Email:* ……

SITUATION FAMILIALE / *FAMILY SITUATION*

Parents mariés / *Parents married* ☐ Parents divorcés / *Parents divorced* ☐

Parents séparés / *Parents separated* ☐ Parents vivant ensemble / *Parents living together* ☐

DÉTENTION DE L'AUTORITÉ PARENTALE / *PARENTAL AUTHORITY*

Père et mère / *Father and mother* ☐ Père seulement / *Father only* ☐

Mère seulement / *Mother only* ☐ Tuteur / *Guardian* ☐

ADRESSE DE L'ÉLÈVE / *STUDENT'S ADDRESS*

Père et mère / *Father and mother* ☐ Père / *Father* ☐ Mère / *Mother* ☐

Autre / *Other*: ☐ ……..

AUTRE PERSONNE À CONTACTER EN CAS D'URGENCE /*OTHER CONTACT PERSON IN CASE OF EMERGENCY*

CONTACTER EN PRIORITÉ : Père / *Father* ☐ Mère / *Mother* ☐

Autre (nom, tel) / *Other (name, phone)* ☐ ……
……

SÉCURITÉ / *SECURITY*

Personnes autorisées à venir chercher l'enfant / *People authorised to collect your child*:

Père / *Father* ☐ Mère / *Mother* ☐ Autre (nom, tel) / *Other (name, phone)* ☐ ……
……
……

Ecole Les Colibris, 3735 route des Dolines, 06410 Biot Sophia Antipolis, France.
Tel: +33(0)4 93 63 29 96, Email: info@colibrischool.fr, www.ecole-montessori-colibris.com .
L'Ecole Les Colibris se réserve le droit de modifier sans préavis et unilatéralement toutes informations contenues dans ce document.

AUTORISATIONS / AUTHORIZATIONS

FICHE D'AUTORISATION DE SORTIE / *PARENTAL AUTHORISATION FORM*

Je, soussigné(e), autorise la participation de mon enfant à toutes les sorties organisées par l'école dans le cadre des activités scolaires et extrascolaires. / *I authorise my child to participate in field trips, outings, curricular and extracurricular activities organised by the school.*

Nom, date et signature / *Name, date and signature*

……

AUTORISATION PARENTALE POUR L'UTILISATION DES PHOTOS, VIDEOS ET IMAGES NUMÉRIQUES DES ÉLÈVES / *PARENTAL AUTHORISATION FOR THE USE OF DIGITAL PHOTOS AND VIDEOS OF STUDENTS*

J'accepte que les photos, vidéos et images numériques des enfants nommés ci-dessous apparaissent dans les publications écrites de l'Ecole LES COLIBRIS, sur son site Web et dans d'éventuelles revues promotionnelles. Je suis informé que cette utilisation est faite dans un cadre pédagogique uniquement et que l'identité de mon enfant sera protégée. Je suis également informé que ces images pourront être utilisées ou distribuées sous d'autres formes (DVD-CD Rom), toujours dans le cadre de présentation de notre établissement. / *I agree to allow photos, videos and digital images of my children to be used in publications that write about LES COLIBRIS school or on its website. I am informed that they will only be used in educational material and that the identity of my child will be protected. I am also informed that these images may be distributed in other forms (DVD-CD Rom) but only to be used for the representation of the school.*

Nom, date et signature / *Name, date and signature*

……

AUTORISATION PARENTALE POUR L'UTILISATION DES DONNEES PERSONNELLES DES ÉLÈVES ET LEURS PARENTS / *PARENTAL AUTHORISATION FOR THE USE OF STUDENTS' AND THEIR PARENTS' PERSONAL DATA*

"J'autorise l'école LES COLIBRIS à utiliser mes données personnelles et celles de mes enfants pour la gestion de sa base de données des élèves et leurs parents, et sa communication avec moi. Je note que je peux à tout instant actualiser ces informations par courrier ou courriel adressé à l'école. Cette base de données est l'outil centralisateur unique utilisé par l'école LES COLIBRIS pour communiquer avec les parents de l'école." / *I authorize LES COLIBRIS school to use my personal data and that of my children for the management of its database of students and their parents, and its communication with me. I note that I can update this information at any time by mail or e-mail to the school. This database is the unique centralizing tool used by Les Colibris school to communicate with the parents of the school.*

Nom, date et signature des 2 parents ou tuteurs / *Name, date and signature of both parents or tutors*

……

FORMULAIRE FINANCIER / *FINANCIAL FORM*

Veuillez cocher ci-dessous les options choisies / *Please check below on the selected options*.

FRAIS DE DOSSIER / *ADMISSION FEE*

Les frais de dossier sont de 470 euros par nouvel élève et permettent d'inscrire un nouvel élève à l'école, ou sur la liste d'attente le cas échéant. Les frais de dossier sont payables une seule fois la première année d'inscription et ne sont pas remboursables. / *The admission fee is 470 euros per new student and allows the school to process a new admission or eventually get a new student registered on the waiting list. This is a one-time fee paid at first enrolment and is non-refundable.*

FRAIS DE SCOLARITÉ / *TUITION FEES*

CLASSE COLIBRIS / *COLIBRIS CLASS*	Jours/semaine *Days/week*	AGE	Frais de scolarité annuels* / *Annual tuition fees**
Communauté Enfantine / *Infant community*		2-3	
• Mi-temps / *part time*	2		□ 6 060 €
• Plein temps / *full time*	4		□ 8 600 €
Maison des Enfants / *Children' house*	4	3-6	□ 8 600 €
ELEMENTAIRE / *ELEMENTARY*	4,5	6-12	□ 9 190 €
COLLEGE / *MIDDLE SCHOOL*	4,5	12-15	□ 9 990 €

*Les prix sont sujets à changement. / *Price is subject to change*.

Les frais de scolarité comprennent : L'enseignement général, la supervision des temps de récréation et de repas, les activités sportives et culturelles à l'école, les cours de motricité ou yoga (maternelle), les rendez-vous individuels et collectifs entre les enseignants et les parents, le matériel pédagogique Montessori, les livres, une collation quotidienne avec des fruits frais ou secs, l'adhésion annuelle à l'Association des Parents des Colibris (APC).

***The tuition fees include**: General class activities, supervision of recess and meal times, sports and cultural activities at school, motor skills activities or yoga (preschool), individual and group appointments between teachers and parents, Montessori pedagogic material, books, a daily snack with fresh fruit or dried fruit, annual APC (Colibris Parents Association) membership.*

Les frais de scolarité ne comprennent pas : Les repas, les activités extra scolaires, la garderie, les fournitures scolaires, les sorties et voyages scolaires tels que classe verte ou découverte, les photos scolaires.

***The tuition fees do not include**: Meals, Extracurricular activities, After class Childcare, school supplies, field trips and overnight trips, school photos.*

CANTINE / *CANTEEN*

Des repas composés en majorité de produits bios sont livrés chaque jour et servis chaud. Le menu est communiqué chaque mois. S'agissant d'un forfait, quelle que soit l'option retenue, les repas non consommés ne peuvent être remboursés, ni reportés. OPTION : A la demande des parents, un panier repas peut être apporté par l'enfant sans frais. Ce panier repas ne pourra être ni réfrigéré ni réchauffé par l'école (prévoir un thermos si besoin). *Meals composed mainly by Organic products are delivered each day and served hot. The menu is communicated each month. Regardless of the option chosen, not consumed meals cannot be reimbursed, or deferred. OPTION: at the request of the parents, a packed lunch can be brought by the child free of charge. The school can not refrigerate nor warm up the lunch box (bring a thermos if needed).*

CANTINE / *CANTEEN*	FRAIS ANNUELS / *ANNUAL FEES**
Ecole Plein temps (4 jours/semaine) / *Full time School (4 days/week)*	☐ 1030€
Ecole Mi-temps (2 jours/semaine) / *Part time School (2 days/week)*	☐ 520€
Mercredis / *Wednesdays*	☐ 270€
Tarif à la carte / *A la carte fee*: 8 € par repas / *per meal*	

*Les prix sont sujets à changement. / *Price is subject to change*.

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES / *EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES*

Les activités extrascolaires ci-dessous sont proposées en option soit après l'école, soit les mercredis ou pendant certaines vacances. Ces activités peuvent faire l'objet d'un crédit d'impôt de 50% pour frais de garde hors domicile sous certaines conditions. En cas d'annulation, un préavis écrit minimum de 3 mois pour les mercredis ou la garderie, et de 1 mois pour les stages vacances est nécessaire. Il n'y a pas de remboursement en cas d'absence. Un minimum de 7 enfants par groupe est nécessaire pour la tenue des ateliers du mercredi ou les stages vacances. / *Extracurricular activities (see below) are offered as an option either after school or on Wednesdays or during certain holidays. These activities may be subject to a tax credit of 50% under certain conditions. In case of cancellation, a written notice of minimum 3 months for Wednesday or after-school care, and 1 month for the holiday workshops is required. There's no refund in case of absence. A minimum of 7 children per group is required for the holding of workshops on the Wednesday or the holiday.*

GARDERIE / *DAYCARE*

Une garderie payante est proposée au choix le matin de 8h-8h30 et le soir jusqu'à 17h, 17h30 ou 17H50 le lundi, mardi, jeudi et vendredi de l'année scolaire aux Colibris. Un goûter est servi durant la garderie du soir. L'enfant doit impérativement être récupéré à 17h50 au plus tard. / *Daycare is available at your convenience in the morning from 8am-8.30am, and after school until 5pm, 5.30pm or 5.50pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday of the school year at the Colibris. A snack is served by the school during the after-class care. Children must be picked up no later than 17h50.*

GARDERIE / *DAYCARE*	FRAIS ANNUELS / *ANNUAL FEES**
8h00 - 8h30	☐ 550€
16h15 - 17h00	☐ 770€
16h15 - 17h30	☐ 1 250€
16h15 - 17h50	☐ 1 510€
Tarif à la carte / *A la carte fee*: 10€/h	

*Les prix sont sujets à changement. / *Price is subject to change*.

MERCREDIS / *WEDNESDAYS*

Afin de renforcer les apprentissages, une matinée supplémentaire avec le curriculum Montessori est proposée en option le mercredi matin pour les 2-3 ans et les 3-6 ans (pour les 6-15 ans, la matinée du mercredi est déjà inclus dans la scolarité). Des ateliers extrascolaires sont aussi proposés le mercredi après-midi pendant l'année scolaire. Les horaires sont les suivants : matinée 8h30 – 11h45, après-midi 14h00 – 17h15, journée 8h30-17h15. / *To reinforce learnings, an extra morning with the Montessori curriculum is optional on Wednesday morning for the 2-3 and 3-6 children (for the 6-15 children, the Wednesday morning is already included in the school fees). After-school workshops are also offered on Wednesday afternoon during the school year. The schedule is as follows: morning 8.30am-11.45am, afternoon 2pm-5.15pm, full day 8.30am-5.15pm.*

MERCREDIS / *WEDNESDAYS*	Horaires / *Schedule*	Séances / *sessions*	**FRAIS ANNUELS* / *ANNUAL FEES****
Matinée Montessori / *Montessori morning class*	8h30-11h45	34	□ 1000€
Ateliers extra-scolaires / *Extra-curricular workshops*	14h-17h15	34	□ 1000€
Journée complète / *Full Day*	8h30-17h15	34	□ 1930€
Tarif à la carte / *A la carte fee*: 35€ / demi-journée / *half day* - 69€ / journée / *day*			

* Tarif réservé aux élèves de l'école. Les prix sont sujets à changement. *Special fee for Colibris students. Price is subject to change*.

STAGES VACANCES / *HOLIDAY WORKSHOPS*

Des stages créatifs bilingues sont proposés à la semaine en ½ journée ou journée complète pendant certaines vacances scolaires. Les horaires sont les suivants : matinée 8h30-11h45, après-midi 14h-17h15, journée 8h30-17h15. *Bilingual creative workshops are available on a weekly basis for half day or full day during certain school holidays. The schedule is as follows: morning 8.30am-11.45am, afternoon 2pm-5.15pm, full day 8.30am-5.15pm.*

STAGES VACANCES / *HOLIDAY WORKSHOPS*	Jours / *Days*	Tarif mi-temps / *part time fees**	Tarif plein temps / *Full time fees**
14-17 Avril 2020	4	□ 135€	□ 255€
20-24 Avril 2020	5	□ 155€	□ 295€
6-10 Juillet 2020	5	□ 155€	□ 295€
13-17 Juillet 2020 (sauf 14 juillet)	4	□ 135€	□ 255€
20-24 Juillet 2020	5	□ 155€	□ 295€
27-31 Juillet 2020	5	□ 155€	□ 295€
19-23 Octobre 2020	5	□ 155€	□ 295€
26-30 Octobre 2020	5	□ 155€	□ 295€
22-26 Février 2021	5	□ 155€	□ 295€
1-5 Mars 2021	5	□ 155€	□ 295€
26-30 Avril 2021	5	□ 155€	□ 295€
3-7 Mai 2021	5	□ 155€	□ 295€
5-9 Juillet 2021	5	□ 155€	□ 295€
12-16 Juillet 2021 (sauf 14 juillet)	4	□ 135€	□ 255€
19-23 Juillet 2021	5	□ 155€	□ 295€
26-30 Juillet 2021	5	□ 155€	□ 295€

* Tarif réservé aux élèves de l'école. Les prix sont sujets à changement. *Special fee for Colibris students. Price is subject to change*.
OPTION : un déjeuner BIO est proposé au prix de 8€ par repas ou 40€/semaine. *Organic Lunch is priced at 8€ per meal or 40€/week.*

RÉDUCTIONS APPLICABLES / *APPLICABLE REDUCTIONS*

RÉDUCTIONS / *DISCOUNTS*	%
Réduction famille sur les frais de scolarité uniquement / *Family reduction on tuition fees only*	
□ pour le 2ème enfant / *on the 2nd child*	□ -20%
□ pour le 3ème enfant et les suivants/ *on the 3rd child & beyond*	□ -30%
Paiement de tous les frais de l'année scolaire complète en une seule fois avant la rentrée scolaire / *One-time payment of all the full yearly fees before the beginning of the new school year*	□ -2%

CHOIX DE PAIEMENT / *CHOICE OF PAYMENT*

Nous mettons à votre disposition deux modalités de paiement (veuillez cocher l'option choisie) / *We offer two payment options (please check the selected option):*

1. ☐ **Paiement de l'année complète en une seule fois / *One-time full year payment***:
À régler à l'inscription par chèque, espèces ou transfert bancaire, avec 2% de réduction. / *Payable by cheque, cash or transfer at enrolment, with 2% reduction.*

2. ☐ **Paiement mensuel en 10 fois, par prélèvement bancaire / *10 monthly payments, by direct debit*:**
1er paiement par chèque ou transfert bancaire à l'inscription² + 9 prélèvements mensuels le 1er de chaque mois de juillet 2020 à mars 2021 / *1st monthly payment by cheque or bank transfer at enrolment² + 9 direct debit monthly payments* due the 1st of each month from July 2020 to March 2021

FRAIS MENSUELS/ *MONTHLY FEES*	**Paiement mensuel * 10 fois / *10 monthly payments***
SCOLARITÉ / *TUITION*	
2-3 mi-temps / *2-3 part-time*	☐ 606€
2-3 plein time & 3-6 / *2-3 full-time & 3-6*	☐ 860€
6-9 & 9-12	☐ 919€
12-15	☐ 999€
CANTINE / *CANTEEN*	
Plein temps / *full time*	☐ 103€
Mi-temps / *part-time*	☐ 52€
Mercredi / *Wednesday*	☐ 27€
GARDERIE / *DAYCARE*	
8h - 8h30 / *8am - 8.30am*	☐ 55€
16h15 - 17H / *4.15pm - 5 pm*	☐ 77€
16h15 - 17H30 / *4.15pm - 5.30 pm*	☐ 125€
16H15 - 17H50 / *4.15pm - 5.50 pm*	☐ 151€
MERCREDIS / *WEDNESDAYS*	
Matinée Montessori / *Montessori Morning*	☐ 100€
Après-midi / *Afternoon*	☐ 100€
Journée / *Full Day*	☐ 193€

² En cas d'inscription en cours d'année 2020-21, le paiement se fait au prorata du nombre de mois restant, en une fois ou en plusieurs mensualités. Le règlement à l'inscription inclut les frais d'inscription et les 3 premiers mois de scolarité et frais annexes, puis prélèvements mensuels des mois restants à partir du premier mois de scolarisation jusqu'à mars 2021.

²In the event of registration during the 2020-21 school year, the payment is made in proportion to the number of months remaining, in one time or in several monthly instalments. The payment at registration includes registration fees and the first 3 months of schooling and other fees, then monthly direct debits of the remaining months from the first month of schooling until March 2021.

Les Colibris
ECOLE MONTESSORI INTERNATIONALE

ANNEE SCOLAIRE – 2020/2021

TABLEAU RÉCAPITULATIF / *SUMMARY*

	Nom / Last Name	Prénom / First Name
1er enfant / *1st child*		
2ème enfant / *2nd child*		
3ème enfant / *3rd child*		
4ème enfant / *4th child*		

PAIEMENT / *PAYMENT*	Frais annuels / *annual fees*	Réduction / *Discount*	Total
Frais de scolarité du 1er enfant / *1st child school fees*			
Frais de scolarité du 2ème enfant / *2nd child school fees*		-20%	
Frais de scolarité du 3ème enfant / *3rd child school fees*		-30%	
Frais de scolarité du 4ème enfant / *4th child school fees*		-30%	
CANTINE / *CANTEEN*			
GARDERIE / *AFTER-SCHOOL CARE*			
MERCREDIS / *WEDNESDAYS*			
Sous-total / *Sub Total*			
Réduction paiement en une seule fois / *One time payment discount*		-2%	
Frais de dossier (nouvel élève) / *Admission fee (new student)*	_____ x 470 €		
TOTAL			

Les parents s'engagent fermement et irrévocablement à régler tous les frais de scolarité selon le calendrier choisi et le cas échéant les pénalités de retard. Les réinscriptions ne sont confirmées qu'après paiement intégral des sommes dues pour l'année scolaire en cours. *Parents are obliged to pay all school fees according to the chosen payment plan, and all penalties for late payments. Re-enrolments are only confirmed once all fees for the current school year have been fully paid.*

Mode de paiement choisi / *Choice of method of payment*:

☐ Prélèvement / *Direct debit* ☐ Virement / *transfer* ☐ Chèque/ *Cheque* ☐ Espèces / *Cash*

Nos coordonnées bancaires sont / *Our bank details are :*
Titulaire du compte : SARL AZUR MONTESSORI RIB : 30004 02037 00010161817 54
IBAN : FR76 3000 4020 3700 0101 6181 754 BIC : BNPAFRPPXXX

Qui est en charge du paiement des frais de scolarité de l'élève ? / *Who is in charge of the payment of the fees?*
Père / *Father* ☐ Mère / *Mother* ☐

Autre (Nom, prénom, adresse) / *Other (Last name, first name, address)*
……

Ecole Les Colibris, 3735 route des Dolines, 06410 Biot Sophia Antipolis, France.
Tel: +33(0)4 93 63 29 96, Email: info@colibrischool.fr, www.ecole-montessori-colibris.com .
L'Ecole Les Colibris se réserve le droit de modifier sans préavis et unilatéralement toutes informations contenues dans ce document.

RÈGLEMENT FINANCIER / *FINANCIAL AGREEMENT*

Les frais de scolarité sont payables uniquement en EUROS (€). Les factures sont payables d'avance, au plus tard à la date indiquée dans la partie « Choix de paiement » de ce formulaire. Les prélèvements directs, virements et chèques doivent obligatoirement être effectués depuis un compte bancaire en France. Pour les virements de banques étrangères, la charge des frais est prise par le donneur d'ordre. En cas de rejet d'un prélèvement, les frais bancaires de 15€ s'ajoutent au montant de la facture qui devra alors être réglée par chèque ou en espèces. Dans le cas de rejet de deux prélèvements consécutifs, les prélèvements sont suspendus et le montant des frais de scolarité restant dus est immédiatement exigible.
School fees can only be paid in EUROS (€). Payment of invoices is due in advance. The latest possible payment date is indicated on the "Choice of payment" part of this form. It is compulsory that direct debit payments and cheques must come from a French bank account. For bank transfers from abroad, bank fees must be paid by the sender. If a direct debit payment is rejected, bank charges of 15€ will be added to the invoice which will consequently need to be paid by cheque or in cash. If two consecutive direct debit payments are rejected, the payments are suspended, and the outstanding school fees will then need to be settled immediately.

Retard de paiement : Une pénalité de retard de 10% par facture s'appliquera à tout paiement reçu après la date d'échéance. Passé le 1er du mois suivant la date d'échéance, si le paiement n'est pas effectué suite aux relances, l'école LES COLIBRIS se réserve le droit de ne plus assurer l'accueil de l'enfant.
Late payments: *A penalty rate of 10% will be added to invoices that are not paid before their due date. After reminders, if no payments have been received after the 1st day of the following month after the invoice due date, LES COLIBRIS School reserves the right to exclude the student from class.*

Pédagogie : LES COLIBRIS dispense un enseignement Montessori bilingue. La simple inscription à l'école implique impérativement le respect, par les familles et les élèves, des valeurs de l'enseignement ainsi que des différentes langues et cultures représentées à l'école. L'inscription est valable pour l'année scolaire en cours. LES COLIBRIS se réserve le droit d'exclure tout enfant ou famille qui porte atteinte aux principes fondateurs de l'école.
Educational methods: *LES COLIBRIS offers a Montessori bilingual education. By enrolling in our school, we expect parents and children to respect the values of our educational policy as well as the various languages and cultural differences represented at our school. The enrolment is only valid for the current school year. LES COLIBRIS reserves the right to exclude any child or family who does not adhere to the basic principles of the school.*

Départ anticipé ou annulation : **En cas de départ anticipé ou d'annulation, les parents doivent donner par écrit un préavis minimum de 3 mois (90 jours).** J'accepte que tout trimestre commencé soit dû dans son intégralité. J'accepte que les sommes versées ne soient jamais remboursées quel que soit le motif. L'année scolaire comprend 3 trimestres : le 1er trimestre inclut les mois de septembre à décembre, le 2ème trimestre inclut les mois de janvier à mars, et le 3ème trimestre inclut les mois d'avril à juin.
Early departure or cancellation: ***School fees are non-refundable on early departure or cancellation. Parents must give at least 3 months (90 days) written notice****. I accept that each term started will need to be paid in full. I accept that under no circumstances will payments be reimbursed. The school year is divided into 3 terms: the 1st term is from September to December, the 2nd term is from January to March, and the 3rd term is from April to June.*

Merci de parapher toutes les pages du dossier d'inscription et de faire précéder votre signature de la mention «lu et approuvé». / Please initial all the previous pages, and sign below, writing "read and approved" before your signature.

Date …… Signature (père, mère / *father,mother*) ……..

Les Colibris
ECOLE MONTESSORI INTERNATIONALE

ANNEE SCOLAIRE – 2020/2021

Les Colibris
ECOLE MONTESSORI BILINGUE

MANDAT DE PRELEVEMENT SEPA

DEMANDE DE PRÉLÈVEMENT / *DIRECT DEBIT PAYMENT REQUEST SHEET*

Référence Unique du Mandat

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) AZUR MONTESSORI à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions de AZUR MONTESSORI. Vous bénéficiez du droit d'être remboursé par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Une demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte pour un prélèvement autorisé.

Créancier

Identifiant créancier SEPA (ICS) : | F | R | 9 | 6 | Z | Z | Z | 5 | 6 | 2 | 9 | 1 | 9 |

Nom du créancier : AZUR MONTESSORI

Adresse : 3735 Route des Dolines

Code postal et ville : 06410 BIOT – SOPHIA ANTIPOLIS PAYS : FRANCE

Débiteur

Nom du débiteur : ……

Adresse (N° et rue) : …… ……

Code postal et ville : …… ……

Pays : ……

N° de compte IBAN : ……

Code BIC : ……

N° de contrat sous-jacent : ……

Note : Vos droits concernant le présent mandat sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque.

POUR UN PRÉLÈVEMENT ☐ RÉCURRENT / ☐ UNIQUE

Signature :

Date (jour/mois/année)
…… /…… /……

Lieu
……

Les informations contenues dans le présent mandat, qui doit être complété, sont destinées à n'être utilisées par le créancier que pour la gestion de sa relation avec son client. Elles pourront donner lieu à l'exercice, par ce dernier, de ses droits d'oppositions, d'accès et de rectification tels que prévus aux articles 38 et suivants de la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

Les Colibris
ECOLE MONTESSORI INTERNATIONALE

ANNEE SCOLAIRE – 2020/2021

FICHE SANITAIRE / *HEALTH FORM*

I . ENFANT / CHILD

NOM / *FAMILY NAME* : …….. PRENOM / *FIRST NAME* : ……..
SEXE : M F DATE DE NAISSANCE / *DOB* : ____/____/____

II. VACCINATIONS

(Remplir à partir du carnet de santé, du carnet ou des certificats de vaccination de l'enfant ou joindre les photocopies des pages correspondantes du carnet de santé / Fill in from the child's health book, vaccination certificates or attach photocopies of the pages corresponding health book)

Précisez s'il s'agit / Specify if it is :	VACCINS / *VACCINATIONS*	DATES
DT polio	……	___/___/___
DT coq	……	___/___/___
Tétracoq	……	___/___/___
une prise polio RAPPELS /	……	___/___/___
RECALLS	……	___/___/___

ANTITUBERCULEUSE (BCG)	DATES	ANTIVARIOLIQUE	DATES	AUTRES VACCINS / *OTHERS* VACCINS	DATES
1er VACCIN	___/___/___	VACCIN	___/___/___	……	___/___/___
REVACCINATION	___/___/___	1er RAPPEL	___/___/___	……	___/___/___

SI L'ENFANT N'EST PAS VACCINE, POURQUOI ? / *IF THE CHILD IS NOT VACCINATED, WHY* ?
……..

	NATURE	DATES
INJECTIONS DE SERUM /	……	___/___/___
SERUM INJECTIONS	……	___/___/___

III. RENSEIGNEMENTS MEDICAUX CONCERNANT L'ENFANT / *CHILD'S MEDICAL INFORMATION*

L'ENFANT A-T-IL DEJA EU LES MALADIES SUIVANTES / *HAS THE CHILD ALREADY HAD THE FOLLOWING DISEASES* :

RUBEOLE *RUBELLA*	VARICELLE *CHICKEN POX*	ANGINES *THROAT INFECTIONS*	RHUMATISMES *RHEUMATISM*	SCARLATINE *SCARLET FEVER*
non oui	non oui	non oui	non oui	non oui
COQUELUCHE *whooping cough*	OTITES *Ear infections*	ASTHME *ASTHMA*	ROUGEOLE *MEASLES*	OREILLONS *MUMPS*
non oui	non oui	non oui	non oui	non oui

INDIQUEZ ICI LES AUTRES DIFFICULTES DE SANTE EN PRECISANT LES DATES */ INDICATE OTHER HEALTH DIFFICULTIES BY SPECIFYING THE DATES:*: (maladies, accidents, crises convulsives, allergies, hospitalisations, opérations chirurgicales) / *(diseases, accidents, seizures, allergies, hospitalizations, surgical operations)*

…….. ___/___/___
…….. ___/___/___
…….. ___/___/___

IV. RECOMMANDATIONS DES PARENTS / *PARENT RECOMMENDATIONS* :

……
……
……
ACTUELLEMENT L'ENFANT SUIT-IL UN TRAITEMENT/ *IS THE CHILD CURRENTLY FOLLOWING A TREATMENT ?* Non Oui
SI OUI, LEQUEL / *IF YES, WHICH* ? ……..
*Veuillez noter qu'en aucun cas l'école n'est autorisée à administrer des médicaments aux élèves. / *Please note that the school cannot give medicine to students.*

L'ENFANT MOUILLE-T-IL SON LIT / *Does the child wet his bed* ? Non/*No* occasionnellement/*sometimes* oui/*yes*

V. RESPONSABLE DE L'ENFANT

NOM / *FAMILY NAME* : …….. PRENOM / *FIRST NAME* : ……..

Je soussigné, responsable de l'enfant, déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et autorise le responsable de l'établissement à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitements médicaux, hospitalisations, interventions chirurgicales) rendues nécessaires par l'état de l'enfant. *I, the undersigned, responsible for the child, declare the information in this form accurate and authorize the Head of school to take, if needed, any measures (medical treatment, hospitalization, surgical interventions) made necessary by the state of health the child.*

DATE : …… Signature :

L'Ecole Les Colibris se réserve le droit de modifier sans préavis et unilatéralement toutes informations contenues dans ce document.